

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Noviembre de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

12月4日から10日は「第70回人権週間」

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa dai 70kai jinken shūkan)

Todos los años se celebra la semana de los derechos humanos desde el día 4 de Diciembre, con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los derechos humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los derechos de los demás, teniendo consideración y hagamos una sociedad alegre donde podamos vivir plenamente.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

*Respetemos a los ancianos.

Se están produciendo diferencias en el campo laboral, además del abuso físico / psicológico por parte de las personas que cuidan a los ancianos. Respetemos a los ancianos que han trabajado por la sociedad y creemos una sociedad donde las personas mayores puedan vivir con entusiasmo y sin temor.

*Eliminemos los prejuicios y la discriminación causados por la discapacidad.

Profundizemos el interés y comprensión de la discapacidad para promover "Mentes libres de barreras" donde todos se respeten, apoyen a la personas y la individualidad de cada persona.

*Eliminemos los abusos a los derechos humanos de la personas que hacen mal uso del internet.

Profundizemos la comprensión del valor personal y la privacidad, las reglas y modales al usar el internet. Están ocasionando problemas de derechos humanos, malhechores que explotan el anonimato de internet y la facilidad de la difusión de la información.

*Eliminemos los prejuicios y la discriminación causados por reconocimiento sexual o identidad de género.

No se debe recibir un trato inadecuado por motivo de identidad de género, etc. Poner interés en el tema y profundizemos su comprensión.

*Eliminemos los prejuicios y la discriminación causados por el Gran Terremoto de la zona este de Japón.

No intimidar a evacuados de zonas afectadas. Resolvamos los problemas de derechos humanos causados por el desastre, actuando con el conocimiento correcto y corazón compasivo porque la gente no resistirá rememorar el desastre del terremoto.

<Exposición semana de los derechos humanos>

■Exposición de mensajes de personas famosas en panel.

Fecha y hora: Sábado 1 ~ Lunes 10 de Diciembre, de 8:30 am ~ 5:15 pm.

Lugar: Municipalidad 1er piso, hall. **Informes:** Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

<Consulta de Derechos Humanos>

■Derechos Humanos Hotline Nocturno (Yakan Jinken Hotline)

Consultas sobre problemas de derechos humanos, problemas de la vida diaria y otros problemas legales, serán atendidos telefónicamente por abogados. Se guardará absoluta reserva.

Fecha y hora: Jueves 6 de Diciembre, de 5:00 pm ~ 8:00 pm.

Teléfono de consulta: ☎03-6722-0127 *aproximadamente 10 minutos por persona.

Informes: Tōkyōto Jinken Keihatsu Center (Sōdan Tantō) ☎03-6722-0124 ó ☎03-6722-0125.

■Derechos Humanos ~Consultas sobre problemas personales~

Consultas sobre los problemas personales y derechos humanos. Consultas Comité de derechos humanos en la ciudad. *Por orden de llegada. No se atienden consultas por teléfono.

Fecha de consulta: el 3er Jueves de cada mes, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Municipalidad 1er piso, shimin sōdanshitsu.

Informes: Kōho Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 541.

■FIESTA DE LOS DERECHOS HUMANOS TOKYO 2018 (Human Rights Festa Tokyo 2018).

Tema: "Juegos Olímpicos – Juegos Paralímpicos y los Derechos Humanos"

Eventos de concientización sobre los derechos humanos que le permitirá percibir varias diferencias, la importancia de conocer, experimentar.

Fecha y hora: Sábado 8 de Diciembre de 11:00 am a 6:00 pm; Domingo 9 de Diciembre de 10:00 am ~ 5:00 pm.

Lugar: Foro Internacional de Tōkyō.

Programación:

- Sábado 8 de Diciembre ... Conferencia Paralímpica. Escenario de canto y baile, etc.
- Domingo 9 de Diciembre ... Proyecciones de películas como "Sueño" y "La flor de Kalanchoe".
- Sábado 8 y Domingo 9 ... Experimentar deportes para personas con discapacidades. Experimente voltaring. Apoyando áreas de desastres y otros artículos.

*Algunos programas requieren de inscripciones para poder participar (Inscripciones hasta el 22 de Noviembre). Para mayor información visite el sitio web de Human Rights / Festa Tokyo 2018.

Informes: Tōkyō to Sōmukyoku Jinken Sesaku Suishinka (Consultas de la División de Promoción de Políticas de Derechos Humanos de la Administración del Gobierno Metropolitano de Tōkyō) ☎03-5388-2595.

水道事務所からのお願い

AVISO DE LA OFICINA DE SERVICIOS DE AGUA (Suidō jimusho kara no onegai)

Medidas para proteger las cañerías del frío (Bōkan taisaku no jisshi o)

Durante el invierno las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que estén afuera con frazadas que ya no necesita, ponga tecnopor en la caja medidora para así protegerlos del frío.

Cuidado con las fugas de agua (Rōsui ni chūi shite kudasai)

Cada uno se debe de hacer responsable por las cañerías que hay en sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve sin que esté usando agua, puede ser que se esté fugando agua. Si ese es el caso por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Las compañías designadas por la ciudad las puede ver en el sitio oficial de la ciudad o pregunte por teléfono.

Informes: Suidō Jimusho (oficina de servicios de agua) ☎042-554-2269.

全国瞬時警報システム (Jアラート) の試験放送を行います

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA (Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará en forma simultánea, en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación:

"Korewa, tesuto desu" (Esto es una prueba).

Fecha y hora: Miércoles 21 de Noviembre, alrededor de las 11:00 am.

Informes: Kikikanrika, anexo 217.

EJERCICIOS PARA LA PREVENCIÓN DE CUIDADO PROLONGADO (Minna de tsuzukeru! Kaigo yobō taisō)

Vamos a reunirnos una vez a la semana por una hora para hacer ejercicios. Se dará una explicación para que las personas puedan continuar con sus ejercicios.

Fecha y hora: Miércoles 5 de Diciembre, 2:00 pm ~ 4:00 pm. **Dirigido:** personas de 65 años o más.

Lugar: Tokubetsu Yōgō Rōjin Home Shinmeien (Hamurashi Shinmeidai 4-2-2).

Capacidad: aproximadamente 30 personas (por orden de llegada).

Llevar: toalla, bebida, ropa para hacer ejercicios, zapatillas para interior y una bolsa para meter los zapatos con los que fue.

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178.

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS (Otona no fūshin kōtai kensa, yobōsesshu taishōsha wo kakudai)

Las gestantes sin inmunidad que se infectan durante el embarazo, tendrán posibilidades de que el bebé nazca con el síndrome de rubéola congénital.

Las personas que están dispuestas a la vacunación de la rubéola, se les dará el subsidio del monto completo para pagar el costo de la prueba de anticuerpos y una parte del costo de la vacuna. Ahora también está dirigido a los hombres que cumplen con los requisitos que se mencionan abajo.

Dirigido: residentes mayores de 19 años, que cumplan con uno de los siguientes puntos.

- ① Mujeres que deseen o planean embarazarse.
- ② Personas que conviven con alguna mujer embarazada.
- ③ Personas que conviven con alguna mujer que desee y planea embarazarse.

*Si en la prueba de anticuerpos contra la rubéola, el resultado es que tiene los anticuerpos bajos podrá recibir la vacuna.

*Se necesita hacer la solicitud en el Hoken Center con anticipación. Llamar o consultar la página oficial de la ciudad para conocer la forma de solicitar y la lista de centros médicos donde puede recibir la vacuna.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

RECEPCIÓN DE SOLICITUDES DE INSCRIPCIÓN A LAS GUARDERÍAS (Hoikuen nado riyō mōshikomi uketsuke)

Para las personas que deseen presentarse por primera vez a las guarderías (Hoikuen, Nintei Kodomoen, Kateiteki Hoiku) o para las que deseen cambiar de guardería a partir de Abril del 2019, deberán presentar en el período indicado el formulario de solicitud de inscripción con la documentación requerida.

Período de recepción: Sábado 1 ~ Viernes 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

*En caso de requerir traspaso a otra guardería fuera de la ciudad por cambio de trabajo, solicitarlo anticipadamente.

*Se necesita la tarjeta My Number (mi número personal) o la tarjeta de notificación para la inscripción.

Lugar de recepción: municipalidad 2do piso, Kosodateshienka Hoiku · Yōchienkakari.

Distribución de la guía: municipalidad 2do piso en la Sección de Educación del Niño (Kosodateshienka Hoiku · yōchien kakari), en los anexos de la municipalidad, en las guarderías y centros de Recreación (Jidōkan)

*El folleto también se podrá obtener descargándolo desde la página oficial de la ciudad.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 234.

RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION AL CLUB ESCOLAR (Gakudō club nyūsho shinsei uketsuke)

Solicitamos favor de inscribirse en el período indicado a las personas que deseen ingresar al Club Escolar (Gakudō Club) en Abril del 2019.

Período de inscripción: Sábado 1 ~ Viernes 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

Lugar: municipalidad 2 piso, Jidō Seishōnenka.

Dirigido: Estudiantes de primaria 1~3er grado, residentes de la ciudad en Abril del 2019.

Distribución de los formularios: los formularios estarán disponibles en la Municipalidad 2do piso Jidō Seishōnenka, los anexos de la municipalidad, Centro de Recreación (Jidōkan), y en cada Gakudō Club de la ciudad. *El formulario también se podrá obtener descargándolo desde el sitio oficial de la ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 264.

CURSO PARA APRENDER A CORRER (Shūkan teichaku sokushin jigyo hashirikata kyōshitsu)

PRINCIPIANTES

Fecha y hora: Primera parte: Sábado 15 de Diciembre.

Segunda parte: Lunes 24 de Diciembre, ambos de 9:00 am ~ 10:00 am.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria que no hacen deportes diariamente (primera parte: estudiantes de 1ro y 2do de primaria, segunda parte: estudiantes de 3ro de primaria hasta secundaria).

Capacidad: primera parte aproximadamente 80 personas. Segunda parte aproximadamente 70 personas (ambos por orden de inscripción).

MEJORAR EN EL DEPORTE

Fecha y hora: Sábado 15 de Diciembre de 11:00 am ~ 12:30 pm; Lunes 24 de Diciembre de 11:00 am ~ 12:30 pm; Domingo 13 de Enero de 10:00 am ~ 11:30 am; Domingo 20 de Enero de 10:00 am ~ 11:30 am.

Dirigido: estudiantes de 5to grado de primaria hasta estudiantes de secundaria que diariamente hacen ejercicios en clubes u otros.

Capacidad: 70 personas (por orden de inscripción).

Detalles para ambos cursos:

Lugar: Fujimi Kōen Rikujō Kyōgijo (en caso de lluvia en el gimnasio de la escuela primaria).

Llevar: ropa cómoda, bebida (en caso de lluvia llevar también zapatillas para interior).

Inscripciones e informes: a partir del Jueves 15 de Noviembre ~ Miércoles 5 de Diciembre, 9:00 ~ 5:00 pm por teléfono o directamente al Sports Center ☎042-555-0033.

ENCUESTA DE VIVIENDA INTEGRAL A NIVEL NACIONAL EL 1 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu Zuitachi ni Jūseikatsu Sōgō Chōsaga Zenkoku Issei ni Okonawaremasu)

El día Sábado primero de Diciembre, se realizará una encuesta de vivienda integral en todo el país.

Esta encuesta investiga sobre las casas, materiales y de esa manera poder determinar el rumbo de la política de vivienda; se realizará para los hogares seleccionados. Los formularios de encuesta a las casas se distribuirá desde fines del mes de Noviembre hasta principios de Diciembre.

Informes: Tōkyō to Toshi Seibikyoku Jūtaku Seisakuka ☎03-5320-4932 (División de Política de Vivienda de la Oficina de Desarrollo Urbano de la Zona Metropolitana de Tōkyō).

CONCIERTO DE INVIERNO DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA (Hamura Philharmonic Kangengakudan winter concert)

Fecha y hora: Domingo 9 de Diciembre, 2:00 pm ~ (el lugar estará abierto a partir de la 1:30 pm).

Lugar: Yutorogi hall principal. **Capacidad:** 800 personas (por orden de llegada).

Informes: Hamura Philharmonic Kangengakudan (Kōhō tantō) ✉hpo@live.jp

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y CURSO SOBRE EJERCICIOS (Undō kenkō zōshin program "Tairyoku check to undo kōza")

Se realizará un chequeo de fuerza corporal y de acuerdo a los resultados se les dará una explicación y consejos sobre ejercicios que le servirán en el futuro.

Fecha y hora: Sábado 22 de Diciembre, 10:00 am ~ mediodía, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Sports Center. En la mañana en Kaigishitsu en el 2do piso y en el hall 3. En la tarde en el hall 1.

Dirigido: residentes de la ciudad de 20 a 79 años el 1 de Abril del 2018 (si ya se ha sometido a este tipo de chequeo, que haya pasado más de medio año desde la última vez).

Capacidad: 20 personas por vez (por orden de inscripción).

Llevar: ropa cómoda (en el turno de la mañana es necesario llevar zapatillas para interior), bebida, toalla.

Inscripciones: a partir del Viernes 16 de Noviembre ~ 21 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm llamando por teléfono o directamente en el Sports Center, anexo 626.

HAGAMOS NUESTRA TABLERO DE BIENVENIDA USANDO EL ARTE EN TIZAS! (Chalk art de oshōgatsu no welcome board wo tsukurō!)

Este arte nació en Australia. Se utiliza una pintura especial para pintar la pizarra.

Son 2 día de clases para hacer nosotros mismos nuestro tablero de bienvenida. Asi no sea tan bueno dibujando lo podrá hacer facilmente.

Fecha y hora: Sábado 1 y 8 de Diciembre, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi, Sōsakushitsu 1 en el 3er piso.

Capacidad: 15 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se realizará un sorteo el Lunes 26 de Noviembre a las 5:00 pm).

Costo: 800 yenes por las 2 clases (por el material).

Inscripciones e informes: hasta las 5:00 pm del Lunes 26 de Noviembre, notificando su dirección, nombre, no. de teléfono o correo electrónico, por teléfono, fax, correo electrónico o directamente en Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

Fax: 042-578-0131, ✉s703000@city.hamura.tokyo.jp

*En caso de inscribirse por correo electrónico poner como título "Shoshinsha kōza".

FESTIVAL DE CUENTOS (Ohanashi yume festival)

Sera una reunión de cuentos que podrán disfrutar desde bebés hasta adultos. Vengan a disfrutar con su familia y amigos. Podrán escuchar el cuento Hoshi no ginka y otros.

*Las personas interesadas en servir como voluntario en estos grupos, acercarse a la biblioteca.

Los grupos que participarán son: Ohanashi Pocket, Kiichigo, Ohanashi Ippai Nezumikun.

Fecha y hora: Sábado 8 de Diciembre, 11:00 am ~ (el lugar abrirá a las 10:45 am).

Lugar: Toshokan, 2do piso borantiashitsu (biblioteca).

¿TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES? (Hajimete mimasenka? Bird watching)

Fecha y hora: Domingo 16 de Diciembre, 9:30 am ~ 11:30 am (se cancelará en caso de lluvia).

Capacidad: aproximadamente 30 personas.

Costo: ¥200 (incluye seguro). *Estudiantes hasta el colegio secundaria, gratis.

Llevar: bebida, impermeable, binoculares (solo si tiene).

Lugar de encuentro: en frente de la estatua de los hermanos Tamagawa.

Lugar de disolución: museo Kyodo. *Ir directamente al lugar de encuentro.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

APOYO AL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō zukuri ōen corner)

En dos lugares "Venta directa de productos agrícolas" y "Venta directa de verduras Vegi Vegi" hay paneles y panfletos presentando todo lo relacionado sobre la salud. Visítenos!

VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo)

Horario: 9:30 am ~ 5:30 pm (excepto segundo Domingo de Abril).

Lugar: Hanekami 1-32-1 (al lado del Centro Deportivo) ☎042-579-5467.

VENTA DIRECTA DE VERDURAS VEGI VEGI (Shizenha yasai chokubaijo Vegi Vegi)

Horario: 10:00 am ~ 5:00 pm (excepto Domingos y feriados de fin de año).

Lugar: Gonokami 1-1-5 (frente al rotary de la estación de Hamura) ☎042-554-0831.

Informes: Hoken Center, anexo 627.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 27 de Noviembre, 10:30 am ~ mediodía (recepción desde las 10:00 am)

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

REUNION EXPLICATIVA PARA EL USO DEL SALON DE CUIDADO DE NIÑOS EN YUTOROGI

Reunión para explicar sobre el uso del salón para cuidado de niños en Yutorogi en el año 2019.

Fecha y Hora: Miércoles 19 de Diciembre, 10:00 am ~

Lugar: Yutorogi, Kōzashitsu 2 en el 2do piso.

Contenido: como usar el salón, como reservar.

*Esta reunión es sólo para las personas que deseen utilizar el salón y el servicio de las cuidadoras de niños de Yutorogi.

Inscripciones e informes: hasta las 5:00 pm del Sábado 1 de Diciembre por teléfono o directamente en Yutorogi ☎042-570-0707 de 9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes.

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE LA CLASE ESPECIAL DE HAMURA (Hamura shi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Alumnos de las clases especiales de los colegios de primaria y secundaria de la ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte y obras teatrales en Yutorogi. Por favor, no falten!!

*Entrada libre. Acercarse directamente al lugar.

◆Exposición (Sakuhinten)

Fecha y hora: Viernes 30 de Noviembre ~ Domingo 2 de Diciembre, de 9:15 am ~ 3:45 pm.

Lugar: Yutorogi, Tenjishitsu en el 1er piso.

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Shōrin "Clase de Matsunoko", Colegio de secundaria N°1 Hamura Sección 8 y Colegio de secundaria N°3 Hamura Sección E.

Informes: Sakae Shōgakkō ☎042-554-2024.

◆Presentación Teatral (Butai happyō)

Fecha y hora: Sábado 1 de Diciembre, 9:25 am ~ 0:30 pm (el lugar abrirá a las 9:00 am ~).

Lugar: Yutorogi, hall principal.

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Colegio de secundaria N°1 Hamura Sección 8 y Colegio de secundaria N°3 Hamura Sección E.

Informes: Musashino Shōgakkō ☎042-555-6904.



24° EXPOSICION DE GUARDERIAS DE HAMURA (Dai 24kai Hamura hoikuten)

Evento principal (main ibento)

Habrán eventos para padres e hijos, presentación de las guarderías de la ciudad, información sobre salud y comida, información sobre la crianza y más.

Fecha y hora: Viernes 23 de Noviembre, 10:00 am ~ 4:00 pm. **Lugar:** Yutorogi.

Contenido: ○Exposición ○Alimentación, nutrición ○Juegos ○Salud ○Concierto ○Puestos de venta.

Pre-celebración (pre ibento)

Mini eventos preparados por los profesores de las guarderías de la ciudad.

Fecha: Martes 20 ~ Jueves 22 de Noviembre.

○Exposición

Martes 20 de Noviembre, 1:00 pm ~ 5:00 pm. Miércoles 21 y Jueves 22 de Noviembre, 10:00 am ~ 5:00 pm.

○Juguemos con los profesores

Miércoles 21 y Jueves 22 de Noviembre, 11:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Yutorogi, tenjishitsu en el primer piso.

Informes: Dai 24 kai Hamura Hoikuten Jikkōinkai Churippu Hoikuen (Watanabe) ☎042-554-0102.

TOKYO REVISA EL SALARIO MINIMO (Tōkyō to saitēchingin kaisei)

A partir del 1 de Octubre, el salario mínimo en Tōkyō será ¥985 y se aplicará a los trabajadores en Tōkyō.

Informes: Tōkyō Rōdōkyoku Rōdōkijunbu Chinginka ☎03-3512-1614/ Tōkyō to Saitēchingin Sōgō Sōdan Shien Center ☎0120-662-556.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM**

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 12 de Diciembre, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 12 de Diciembre, 6:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

■FESTIVAL DE INVIERNO! (Winter festival)

El cuarto tiene un tema, juguemos imaginando que somos el personaje del cuento.

Fecha y hora: Domingo 16 de Diciembre, 10:00 am ~ 2:00 pm.

*El espacio de comida de 10:30 am ~ 1:50 pm (último pedido hasta la 1:30 pm).

Dirigido: desde niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (niños en edad preescolar venir acompañados de sus padres).

☆Tickets para la comida (100 yen por persona por ticket, por orden de llegada).

Venta anticipada: Martes 20 de Noviembre ~ Jueves 13 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm.

Venta de tickets el mismo día: Domingo 16 de Diciembre, 10:00 am ~ 1:25 pm. *Sólo en Chūō Jidōkan.

Cambio de horario

Sábado 15 de Diciembre cerrará al mediodía. Domingo 16 de Diciembre de 10:00 am ~ 2:00 pm.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■REUNION POR NAVIDAD (Minna de tanoshii christmas)

Fecha y hora: Sábado 15, 2:00 pm ~ 3:30 pm.

Dirigido: desde niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (niños en edad preescolar venir acompañados de sus padres).

Contenido: campeonato de bingo!, preguntas de sonidos, otros.

■JUGUETES HECHOS A MANO "LENTES CON DIBUJOS QUE SE MUEVEN" (Tezukuri omocha kyōshitsu "ugoku e megane")

Fecha y hora: Sábado 8 de Diciembre, ①10:00 am ~ mediodía, ②1:00 pm ~ 3:00 pm.

Dirigido: niños en edad preescolar y estudiantes de primaria.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de un tutor.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■REUNION POR NAVIDAD (Minna de tanoshii christmas)

Fecha y hora: Sábado 22, 10:00 am ~ mediodía. **Dirigido:** estudiantes de primaria ~ jóvenes de 18 años.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). **Contenido:** bingo, manualidades, otros.

Inscripciones: a partir del Miércoles 5 al 19 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o directamente a Nishi Jidōkan.

■Manualidades por navidad

Fecha y hora: Sábado 1 ~ Lunes 24 de Diciembre, 9:00 am ~ 4:00 pm.

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 17 de Noviembre, 11:00 am ~. Narración de "Osaki gitsune no hanashi".

FUJIMIDAI RA BUNSHITSU OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 28 de Noviembre, 3:00 pm ~. Narración de "Dōzo no isu".

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 2 de Diciembre, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: Kōzashitsu 1 en el 2do piso.

Películas: "Kuma no christmas", "Kasa jizō", "Tanuki no itoguruma".